

1. Facoltà	“Scienze della società e della formazione d'area mediterranea”
2. Corso di studi in	Mediatori per l’Intercultura e la Coesione Sociale in Europa (Classe L-39 Servizio Sociale = già Classe L-6 Servizio Sociale)
3. Anno di corso e semestre	<b>2018 - Primo Semestre</b>
4. Insegnamento	Lingua e Letterature Ispano Americane
	Spanish-American Language and Literatures
5. Durata insegnamento	Semestrale
6. N. tot. ore insegnamento	54 ore
7. Settore Scientifico-Disciplinare (SSD)	L-LIN/06
8. N. tot. Crediti Formativi Universitari (CFU) /ECTS	9 CFU
9. Cognome e nome docente	Porta Adriana Mabel
10. E-mail da pubblicare sul web/ Link a eventuali altre informazioni	<a href="mailto:porta@unistrada.it">porta@unistrada.it</a> / <a href="mailto:adriporta@hotmail.com">adriporta@hotmail.com</a>
11. Contenuti del corso (Programma)	<p><b>LINGUA</b> Lo spagnolo peninsulare e lo spagnolo americano: aspetti generali, analogie e differenze. Le varietà linguistiche dello spagnolo d’America: caratteristiche fonetiche e fonologiche, morfosintattiche e lessicali delle diverse aree. Geografia e consolidamento storico delle varianti americane.</p> <p><b>LETTERATURA</b> Introduzione alla Letteratura Ispanoamericana: il contesto storico – culturale e la produzione letteraria. Periodizzazione, movimenti e autori principali. L’immigrazione nella Letteratura Ispanoamericana: forme d’identità e alterità culturale nella scrittura. - Caratteristiche generali del processo immigratorio. - Selezioni di brani e autori. - Passato e presente del fenomeno migratorio.</p> <p><b>LANGUAGE</b> Peninsular Spanish and American Spanish: general aspects, similarities and differences. The language varieties of American Spanish: phonetic, phonological, morphological, syntactic and lexical features of different areas. Geography and historical consolidation of American varieties.</p> <p><b>LITERATURE</b> Introduction to Hispanic-American literature: the historical and cultural context and the literary production. Periodization, movements and main authors. Immigration in Hispano-American Literature: Forms of identity and cultural otherness in writing. - General aspects of the immigration process. - Selections of passages and authors. - Past and present of migration.</p>

## **BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA**

**CAMPUS SUR. CURSO INTENSIVO DE ESPAÑOL A1-B1.** Editorial Difusión.

**Libro del alumno** (ISBN 978-84-16347-79-7)

**Cuaderno de ejercicios** (ISBN 978-84-16347-99-5)

**USO de la gramática española elemental** (ISBN 978-84-7711-710-0)

**Claves** (ISBN 978-84-7711-711-7)

**DISPENSA** preparata dalla docente contenente:

- breve introduzione alla Letteratura Ispanoamericana (italiano).
- Introduzione alle varietà linguistiche dello spagnolo d'America (italiano).  
(disponibile nella pagina e-learning)

## **DIZIONARI**

- Dizionario de americanismos:  
<http://www.asale.org/recursos/diccionarios>.
- DRAE (2013). Diccionario de la Lengua Española, 23ª Edición.  
<http://www.rae.es/rae.html>.
- Diccionario de uso del español de América y España, VOX, Madrid, 2002.
- Il grande dizionario di spagnolo-italiano italiano-español, Zanichelli, Bologna. Versione on line:  
[http://www.dizionari.corriere.it/dizionario\\_spagnolo/](http://www.dizionari.corriere.it/dizionario_spagnolo/)

## **12. Testi di riferimento**

### **OPERE FACOLTATIVE (APPROFONDIMENTO)**

#### **LINGUA**

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2010). La lengua española en su geografía, Arco libros, Madrid.

HAENSCH, (2002). "Español de América y español de Europa", in Panacea@ Vol. 3, Nro. 7.

[http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6\\_G\\_Haensch.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf) - (I parte).

[http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7\\_G\\_Haensch7.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf) - (II parte).

#### **LETTERATURA**

BELLINI, G. (1998), Storia della letteratura ispanoamericana. Dalle civiltà precolombiane ai giorni nostri, LED, Milano.

FRANCO, J. (1996), Introduzione alla letteratura ispano-americana, Mursia, Milano, (Nuova edizione ampliata e aggiornata).

FUENTES, C. (2011), La Gran Novela Latinoamericana, Alfaguara,

Madrid. OVIEDO, J. M. (1997), Historia de la Literatura Hispanoamericana, Alianza Editorial, Madrid (vol. 1-4).

POMPEJANO, D. (2012), Storia d'America Latina, Bruno Mondadori,

Milano. TEDESCHI, S. e ANTONUCCI, F. (2008). Letteratura ispanoamericana. Storia e testi dalla scoperta al modernismo. Aracne Editrice. Roma.

TEDESCHI, S. (2006), All'inseguimento dell'ultima utopia. La letteratura ispanoamericana in Italia e la creazione del mito dell'America Latina. Roma, Nuova Cultura.

<p><b>13. Obiettivi formativi</b></p>	<p>L'obiettivo del corso è quello di avvicinare lo studente alla comprensione della diversità e complessità socio-culturale del mondo ispanoamericano attraverso la sua lingua e la sua letteratura. Saranno obiettivi prioritari:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- approcciarsi allo studio della lingua e delle letterature ispanoamericane da una prospettiva multi-etnica e interculturale;</li> <li>- possedere una conoscenza generale delle principali manifestazioni letterarie e culturali ispanoamericane;</li> <li>- saper cogliere e spiegare i legami fra la produzione letteraria oggetto di analisi e la loro realtà storico-culturale;</li> <li>- riflettere sullo sguardo letterario ispanoamericano al processo immigratorio in prospettiva contrastiva passato-presente;</li> <li>- raggiungere un'adeguata competenza linguistica (livello A2 del QCER);</li> <li>- saper distinguere lo spagnolo peninsulare dallo spagnolo d'America indicando le caratteristiche principali dei dialetti americani.</li> </ul> <p>N.b.: per raggiungere il livello linguistico prefissato si raccomanda agli studenti di</p> <p><b><u>ESSERE IN POSSESSO DEL MATERIALE DURANTE LE LEZIONI.</u></b></p> <p>Per gli studenti che già abbiano conseguito un livello A2, il corso di grammatica consente di avanzare nello studio della lingua spagnola.</p> <hr/> <p><b>Learning outcomes</b></p> <p>The aim of the course is to enable students to understand the social-cultural diversity and complexity of the Hispanic-American world through its literature. The primary objectives will be the achievement of an adequate linguistic competence as well as the development of the ability to correctly interpret a literary text in its context.</p> <p>The main objectives are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to achieve adequate language skills (level A2 of the CEFR);</li> <li>- to have a general knowledge of the geographical and geo-linguistic American continent;</li> <li>- to identify the main movements and authors of Spanish American literature by placing them in their historical and cultural context;</li> <li>- to recognize the main socio-historical themes of Hispanic America through its literature.</li> </ul> <p><b>Note:</b> in order to reach the required language level, we recommend that students have the textbook with them to regularly follow the course. For students who already have achieved the A2 level of Spanish, the grammar course makes it possible to advance in the study of the language.</p>
<p><b>14. Prerequisiti</b></p>	<p><b>NESSUNO</b></p>
<p><b>15. Metodi didattici</b></p>	<p><b>LINGUA</b></p> <p>Corso intensivo per il raggiungimento del livello A2 del QCER con esercitazione costante delle abilità linguistiche di base. Ascolto, analisi e riflessione contrastiva di brani significativi sulle varietà linguistiche trattate.</p> <p><b>LETTERATURA</b></p> <p>Letteratura: lezioni frontali interattive finalizzate al dibattito e la partecipazione dello studente. Contestualizzazione socio-culturale degli autori con lettura, comprensione e analisi guidata dei brani scelti.</p>

	<p><b>LANGUAGE</b> Intensive course to achieve the A2 level of the CEFR with constant practice of basic language skills. Listening, contrastive analysis and reflection on significant passages illustrating the language varieties dealt with in class.</p> <p><b>LITERATURE</b> Interactive lectures aimed at fostering students' participation. Socio-cultural contextualization of authors with reading, comprehension and guided analysis of the chosen passages.</p>
<b>16. Strumenti di supporto alla didattica</b>	Libri, CD, DVD, Internet, materiale scaricabile, power-point.
<b>17. Modalità di verifica dell'apprendimento</b>	<p><b>Scritto:</b> verifica dei contenuti grammaticali e linguistici studiati durante il corso.</p> <p><b>Orale:</b> argomenti trattati durante il corso (lingua e letteratura). Lettura, traduzione e commento di un brano letterario analizzato durante il corso.</p> <p style="text-align: center;"><b>PER ULTERIORI CHIARIMENTI CONSULTARE LA PIATTAFORMA ELEARNING.</b></p> <p><b>Written exam:</b> test on language and grammar contents covered during the lectures.</p> <p><b>Oral exam:</b> topics studied during the lectures (language and literature). Reading, translation and comment of one of the texts analysed. More information is available on the ELEARNING platform.</p>
<b>18. Criteri per l'assegnazione dell'elaborato finale</b>	<p>Conoscenza della lingua spagnola (livello A2), delle varietà linguistiche ispanoamericane e relativa letteratura.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>L'ESAME SCRITTO HA UNA VALIDITÀ ANNUALE</u></b></p>
<b>19. Orario di ricevimento</b>	Dopo l'orario di lezione. In alternativa, per appuntamento.